

FORNECIMENTO DE AUXÍLIO PARA PREPARAÇÃO PARA A ESCOLA DE ENSINO MÉDIO, ETC.

AS FAMÍLIAS QUE RECEBEM O JIDO TEATE NÃO PRECISAM FAZER REQUERIMENTO

高等学校就学準備等支援金を支給 大垣市から児童手当を受給している世帯は申請不要です

A fim de reduzir os encargos financeiros de preparação para continuar os estudos após concluir o chugakko (ginásial) ou emprego, será fornecido auxílio para as pessoas que estão criando alunos do 3º ano do chugakko, etc. que residem dentro do município da forma a seguir (pagos pelo município com base no projeto da província). As famílias que recebem o Jido Teate do município de Ogaki não precisam fazer requerimento.

▶ **Pessoas elegíveis**: pessoas que tinham endereço dentro do município na data base de 30 de setembro de 2023 (R5) e que estão criando alunos do 3º ano do chugakko, etc. (crianças nascidas entre 2 de abril de 2008 a 1 de abril de 2009). ▶ **Valor pago**: 30.000 ienes por criança. ▶ **Famílias que precisam fazer requerimento**: conforme tabela abaixo. ▶ **Prazo para requerimento**: 31 de janeiro de 2024 (R6). ▶ **Método de requerimento**: Os formulários de requerimento serão enviados às famílias que precisam fazer requerimento no final de outubro, e deve ser enviado através do envelope-resposta. ▶ **Informações**: no Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).



AUXÍLIO PARA PREPARAÇÃO, ETC. PARA O ENSINO MÉDIO

CLASSIFICAÇÃO	REQUERIMENTO	DATA DE PAGAMENTO
① Famílias que recebem o Jido Teate do município de Ogaki	desnecessário (necessário fazer requerimento em caso de recusa de recebimento)	Dia 10 de novembro (sex) (pagamento na conta do Jido Teate registrada)
② Exceto famílias ①, tais como famílias de funcionários públicos e famílias que excedem o limite de rendimento do Jido Teate, etc.	necessário	a partir de 17 de novembro (sex)

Local:
Kamiishizu Midori no Mura
Koen
Gifu-ken Ogaki-shi
Kamiishizu-cho Kamitara
Maegase iriai 1-1

MONDEKO KAMIISHIZU 2023

28 DE OUTUBRO

Das 9:30 até 16:30



▼ **EVENTOS DE PALCO** Apresentação de tambor e flauta por alunos do Makita Shogakko, performance de Taiko (tambor) pela Kamiishizu Mondeko Taiko Hozon-kai e Hioki-shi no Fukigami Aomatsu Taiko Hozon Shinko-kai, etc. (foto), apresentação da dança havaiana Hula, performance em uma escada, concerto do Yokohama Ginbae [Sho] & Kouichi, torneio de bingo. ▼ **EVENTOS NO LOCAL** Experiência de bouldering, modelo ferroviário emocionante, labirinto de papelão, praça de esportes leves, Bazar Mondeko Rakuichi Rakuza, venda de produtos especiais de Kamiishizu, sala de trabalhos manuais Midori no Mura, equipamento de playground fuwafuwa, exposição de veículo policial, consulta sobre direitos humanos, etc.



INFORMAÇÕES: no escritório regional de Kamiishizu Setor Sangyo Kensetsu-ka (☎ 0584-45-3115).

MATRÍCULAS PARA HOIKUEN, YOHOEN, NINTEI KODOMOEN, YOCHIEN E SHOKIBO HOIKU JIGYOSHO DO ANO LETIVO REIWA 6 (2024) 2ª CHAMADA

令和6年度 保育園・幼保園・認定こども園・幼稚園・小規模保育事業所 入園児を募集！（2次募集）

O município e outros estão recrutando crianças para matrícula no Hoikuen, Yohoen, Ninte Kodomoen, Yochien, Shokibo Hoiku Jigyosho. A seleção das crianças para Hoikuen, Yohoen (div. hoikuen), Ninte Kodomoen (assist. de cuidado (hoiku ninte)), e Shokibo Hoiku Jigyosho, será realizada pelo método de avaliação do grau de necessidade de cuidado. A primeira chamada foi nos dias 11, 12, e 13 de outubro. Maiores informações na HP do município, no Setor Hoiku-ka (☎ 0584-47-7096) ou em cada instalação de cuidado infantil.



HOIKUEN, YOHOEN (DIV. HOIKUEN), NINTEI KODOMOEN (ASSIST. DE CUIDADO (HOIKU NINTEI)) E SHOKIBO HOIKU JIGYOSHO Para pessoas que não conseguiram fazer

a matrícula devido ao resultado da seleção, ou que não fizeram o requerimento de matrícula em outubro, será realizado a recepção da 2ª chamada para matrícula nos Hoikuen, Yohoen (div. Hoikuen), Ninte Kodomoen (assist. de cuidado (hoiku ninte)) e Shokibo Hoiku Jigyosho com vaga(s), nos dias 27 e 28 de novembro, no horário de 9:00 a 12:00 horas.



YOHOEN (DIV. YOCHIEN), SHIRITSU YOCHIEN (MUNICIPAL) para crianças de 3 a 5 anos completos que residem no município. Para as pessoas que não conseguiram se matricular devido ao resultado da seleção, ou que não fizeram o requerimento de matrícula em outubro, será realizado a recepção da 2ª chamada para matrícula nos Yohoens (div. yochien), Shiritsu Yochiens (municipais) com vaga(s) nos dias 27 e 28 de novembro, no horário de 9:00 a 12:00 horas para Yohoens (div. Yochien), e no horário de 14:30 a 17:00 horas para Shiritsu Yochiens (municipais).

Referente a horários de assistência infantil, taxas e distribuição e recepção de formulários de requerimento de matrícula de Yochiens Particulares, Ninte Kodomoen (assist. de educação (kyoiku ninte)), informar-se diretamente nas Instalações de Cuidados Infantis.

PARA FAZER A MATRÍCULA, É NECESSÁRIO O MY NUMBER 利用申込にはマイナンバーが必要です

Como é necessário preencher o seu número individual (kojin bango) para fazer a matrícula na instalação de cuidado infantil, etc., trazer os documentos para verificação do número (cartão de número pessoal, atestado de residência (juminhyo) com my number, etc.) e documentos de verificação de identidade (my number card, carteira de motorista, passaporte, etc.). Além disso, em caso da matrícula ser feita por um representante (dairinin), será necessário uma procuração, documento de confirmação do número do requerente, documento para verificação de identidade do representante.



VAMOS REDESCOBRIR O ENCANTO DA NOSSA TERRA NATAL NA SEMANA DA EDUCAÇÃO E CULTURA ENTRADA GRATUITA NOS ESTABELECIMENTOS CULTURAIS

教育・文化週間 ふるさとの魅力を再発見しよう！ 文化施設を無料開放

A Secretaria de Educação franqueará a entrada nos estabelecimentos culturais conforme tabela abaixo, de 1 (qua) a 7 (ter) de novembro, em homenagem à Semana da Educação e Cultura. Serão realizadas várias exposições em cada estabelecimento. Não percam esta oportunidade!

*Exceto as salas de reunião de cada estabelecimento.

*Referente ao horário de funcionamento e conteúdo da exposição, contatar cada estabelecimento.



NOME DA INSTITUIÇÃO	TELEFONE	11/1 qua	11/2 qui	11/3 sex·fer	11/4 sab	11/5 dom	11/6 seg	11/7 ter
Suitopia Center (Cosmo Dome) ※as exposições são feitas aos sab., dom. e feriados	0584-74-6050	○	○	○	○	○	×	×
Castelo de Ogaki	0584-74-7875	○	○	○	○	○	×	×
Museu Rekishi Minzoku Shiryokan	0584-91-5447	○	○	○	○	○	×	×
Museu Kyodokan	0584-75-1231	○	○	○	○	○	×	×
Museu Kinshozan Kasekikan	0584-71-0950	○	○	○	○	○	×	×
Museu Kamiishizu Kyodo Shiryokan	0584-45-3639	○	○	○	○	○	×	×
Museu de Artes Moriya Tadashi Bijutsukan	0584-81-0801	○	○	○	○	○	×	×
Castelo Sunomata Ichiya-jo (Museu Sunomata Rekishi Shiryokan)	0584-62-3322	○	○	○	○	○	×	×
Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi	0584-84-8430	○	○	○	○	○	○	○

A FORMA DE PAGAMENTO DO 「SUBSÍDIO DE APOIO AO PARTO·PUERICULTURA」 FOI ALTERADO

A PARTIR DE 1 DE OUTUBRO DE PAGAMENTO EM DINHEIRO → PARA CONCESSÃO DE PONTOS PARA COMPRA DE PRODUTOS DE PUERICULTURA, ETC. 「出産・子育て応援給付」の支給方法が変わります 10月1日～現金給付→育児用品等購入のポイント付与へ

○ 「Subsídio de Apoio ao Parto·Puericultura」 que é concedido em conjunto com o suporte de consulta contínuo, para que todas as gestantes e famílias que criam filhos possam dar à luz e criar os filhos com tranquilidade, era pago em dinheiro, mas a partir de 1º de outubro de 2023 (R5), o sistema foi alterado para o método que concede pontos equivalentes a 50.000 ienes que podem ser utilizados para comprar produtos de puericultura, etc. no site exclusivo da província (<https://gifukko.smart-gift.net/>). Além disso, as gestantes que fizerem a notificação da gravidez até 30 de setembro de 2023 (R5), e os cuidadores (yoiku-sha) de crianças nascidas até a mesma data receberão pagamentos em dinheiro. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



QUEM SE ENQUADRA	PROCEDIMENTO DE REQUERIMENTO	PONTOS CONCEDIDOS
Gestantes que notificaram a gravidez a partir de 1º de outubro de 2023 (R5)	Apresentação da enquete e documentos de requerimento distribuídos na entrevista realizada na hora da notificação da gravidez	Pontos equivalentes a 50.000 ienes por gravidez como 「Presente de Apoio ao Parto」
Cuidadores de crianças a partir de 1º de outubro de 2023 (R5)	Apresentação da enquete e documentos de requerimento distribuídos na entrevista da visita a bebe saudável	Pontos equivalentes a 50.000 ienes por criança como 「Presente de Apoio a Puericultura」

※é possível comprar fraldas, leite em pó, roupas infantis, brinquedos, livros ilustrados, etc. no site de presentes de apoio da província utilizando os pontos que foram concedidos.

RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE BENEFICIÁRIO DO SISTEMA DE SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA À FAMÍLIA SÓ COM MÃE E OS FILHOS MENORES (BOSHI KATEI) E OUTROS, FAMÍLIA SÓ COM PAI E OS FILHOS MENORES (FUSHI KATEI)

母子家庭等、父子家庭 医療費助成制度受給者証の更新

O município enviou o novo certificado (jukyusha-sho), e o formulário de requerimento aos beneficiários do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica [família só com mãe e os filhos menores (Boshi Katei) e outros, família só com pai e os filhos menores (Fushi Katei)] para as pessoas que se enquadram (conforme tabela abaixo) em meados de outubro. No formulário de requerimento de renovação em anexo, preencher os itens necessários, e retornar sem falta ao Setor Kokuho Iryo-ka. Como é esperado congestionamento no balcão de atendimento, utilize o envelope-resposta que foi enviado (em anexo) para enviar o requerimento de renovação. O prazo de validade do certificado de beneficiário atual é até 31 de outubro. Em caso de receber atendimento em instituição médica a partir de 1 de novembro, apresentar sem falta, o certificado de beneficiário novo no balcão. O certificado expirado deve ser cortado e inutilizado pessoalmente.

* **MAIORES INFORMAÇÕES, NO SETOR KOKUHO IRYO-KA FUKUSHI IRYO-KOKI IRYOU GROUP (TEL. 0584-47-8140).**

NOME DO SISTEMA	QUEM ESTÁ SUJEITO
Sistema de subsídio das despesas de assistência médica à família só com mãe e os filhos menores (boshi katei) e outros.	Mãe sem cônjuge que sustenta filho nascido a partir de 2 de abril de 2005, este filho e outros.
Sistema de subsídio das despesas de assistência médica à família só com pai e os filhos menores (fushi katei).	Pai sem cônjuge que sustenta filho nascido a partir de 2 de abril de 2005 e este filho.

※Há restrições de renda para a própria pessoa, cônjuge, pessoa que tem obrigação de sustento (fuyo gimusha), etc.

FORNECIMENTO DA DESPESA DE PREPARAÇÃO PARA MATRÍCULA ANTES DO INGRESSO ESCOLAR

入学準備費を入学前に支給します

O município, vai fornecer a 「Despesa de preparação para matrícula (Custo de aquisição de material escolar, etc. necessário para admissão na escola)」 que faz parte do auxílio escolar, antes do ingresso escolar (planejado para início de março). ◆ **Quem se enquadra:** pessoa que satisfaz todos os requisitos a seguir: ① reside dentro do município (excluindo aqueles que se mudarem para fora da cidade antes do final de março de 2024 (R6)). ② está programado matricular o filho(a) em um shogakko municipal ou escola de ensino obrigatório de Ogaki em abril de 2024. ③ baseado nos padrões do auxílio escolar (shugakko enjo) do município, se enquadra nos padrões do 「(junyohogo)」 (família que foi isenta (hikazei) ou teve redução/isenção (genmen) do imposto municipal, família que está recebendo o Jido fuyo teate, etc.). ◆ **Prazo de requerimento:** 31 de janeiro de 2024 (data de chegada). ✗ Os formulários para requerimento, etc. serão distribuídos no Setor Shomu-ka à partir do dia 16 de outubro (possível fazer download da HP do município). ◆ **Nota:** em caso do requerimento atrasar, faça o requerimento do auxílio escolar (shugaku enjo) do ano fiscal 2024 (R6) até o dia 30 de abril de 2024. Se for aprovado em abril, o mesmo valor será pago em julho como despesa de material escolar do matriculando. Referente aos requerimentos de alunos novos do 1º ano do chugakko, aqueles que forem certificados para o auxílio escolar (shugaku enjo) em março de 2024 (R6), não é necessário requerimento.



Maiores informações como método de requerimento, etc., no Setor Shomu-ka (☎ 0584-47-8022).

EXAME DE TUBERCULOSE E CÂNCER DE PULMÃO NO FERIADO

結核・肺がん 休日検診

▶ **Quando:** 22 de outubro (dom) das 9:00 às 12:00 horas ▶ **Local:** Estacionamento 1 da prefeitura ▶ **Quem está sujeito:** ● **[Exame preventivo de tuberculose]:** pessoas com idade a partir de 65 anos. ● **[Exame preventivo de câncer de pulmão]:** pessoas com idade a partir de 40 anos. ● **[Exame de escarro]:** pessoas a partir de 50 anos de idade e quociente de fumante (qtd. cigarros por dia X qtd. anos de fumante) acima de 600 e que deseja fazer o exame. ▶ **Taxa de consulta:** gratuita (500 ienes somente em caso de exame de escarro). ▶ **O que levar:** Questionário de pré-consulta. ▶ **Nota:** Para quem não tem o questionário de pré-consulta, será distribuído no dia. ▶ **Informações:** Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



SUBSÍDIO PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA GRAVE

重度の障がいがある人への手当

Pessoas com deficiência grave, que se enquadram nas seguintes condições, podem ter possibilidade de receber o subsídio para pessoa com deficiência especial (tokubetsu shogaisha teate) ou subsídio de assistência a crianças com deficiência (shogaiji fukushi teate) (há restrições de renda). Maiores informações, no Setor Shogai Fukushi-ka (☎ 0584-47-7198).

◆ **Tokubetsu shogaisha teate** ▶ Este benefício é concedido a pessoas à partir de 20 anos, que vivem em casa e que apresentam deficiências físicas, etc. extremamente graves, e que necessitam de cuidados de enfermagem especiais regulares na vida diária. Pessoas que estejam internadas durante 3 meses ou mais em um hospital ou outras instalações, não se enquadram.

◆ **Shogaiji fukushi teate** ▶ Este benefício é concedido a pessoas com menos de 20 anos, que vivem em casa e que apresentam deficiências físicas, etc. graves, e que necessitam de cuidados de enfermagem regulares na vida diária (excluindo beneficiários de pensões públicas devido a deficiência).

ENTREVISTA DE EMPREGO PARA IDOSOS NO HELLO WORK OGAKI

ハローワーク大垣 シニア向け就職面接会

▶ **Quem se enquadra:** Pessoas a partir de 60 anos que tem registro para procurar emprego no Hello Work. ▶ **Quando:** dia 1 de novembro (qua) das 13:30 às 15:00. ▶ **Local:** Joho Kobo Suink Hall 5º andar. ▶ **Conteúdo:** será montado estande para entrevista para cada empresa participante (previsto de 10 a 12 empresas), e será realizado entrevistas individuais com os candidatos a emprego pelo responsável de contratação de cada empresa. ▶ **Inscrição:** de 6 a 23 de outubro no Hello Work Ogaki (☎ 0584-73-9295).



VAN WAN LIFE vol.2

第2回バンワンライフ

◆ **Quando:**
dia 4 (sab) e 5 (dom) de novembro
dia 4: das 16:00 às 20:00 horas
dia 5: das 10:00 às 16:00 horas
※realizado mesmo com chuva

◆ **Local:**
OGAKI KOEN PRAÇA JOSAI

「Van life」 é uma forma de desfrutar o espaço interno do seu carro ao ar livre. Realizaremos o 「2º van wan life」 evento que alia esse estilo de vida à ideia de conviver com um cachorro 「wan life」. Maiores informações, no Shimin Katsudo Shien Center (☎ 0584-75-0394).



Instagram do
VANWANLIFE

Fotos da 1ª realização

PRINCIPAIS CONTEÚDOS DO EVENTO

[Ambos os dias] Exposição de van life cars, instalação de cabine fotográfica original onde você poderá tirar fotos do seu cachorro. **[dia 4]** realização do 「Festival noturno VANWAN」 dia de festa que os cães podem desfrutar. **[dia 5]** venda de produtos para cães e produtos diversos, presença de work shop e kitchen-car.



CREATORS PARK and MEGURU MARCHE

クリエイターズパーク and めぐるマルシェ

Um mercado de barracas será realizado pelos criadores, na cidade de manufatura Ogaki, tendo como tema SDGs ambiental. **Quando:** dia 29 de outubro (dom) das 10:00 ~ 15:00 [realizado mesmo com chuva (cancelado em caso de tempestade)]. **Local:** no gramado da praça do Ogaki koen. **Conteúdo:** participação de aproximadamente 90 barracas de venda de acessórios artesanais, roupas e doces, incluindo workshops dos quais poderá participar facilmente, venda de comida e verduras cultivadas por compostagem de matos, galhos, etc. do teibo (dique), coleta de composto de papelão, etc. que não conseguiu utilizar em casa. **Consultas:** no Setor Machi Zukuri Shimin Katsudo Shien Center (☎ 0584-75-0394).



FESTIVAL DE MÚSICA DO LAGO SUIREIKO 2023 水嶺湖音楽祭 2023

O município realizará o 「Festival de Música Suireiko 2023」 no Suireiko Hall do Nihon Showa Ongaku Mura conforme mostrado na tabela abaixo. Pessoas que atuam em diversas regiões irão tocar música. No dia do evento, também estaremos transmitindo ao vivo pelo YouTube, não percam. Maiores informações, visite a HP do Ongaku Mura ou no mesmo Ongaku Mura (☎ 0584-45-3344).



HP do Ongaku Mura



QUANDO		CONTEÚDO
♪FESTIVAL DE MÚSICA DE CÂMARA		
26/novembro (dom)	12:00 ~ 17:00	Performance de piano e instrumentos de corda, etc. por 10 indivíduos e grupos 【convitados: Asano Miki (violino), Agata Yurie (piano)】
♪FESTIVAL DE CORO		
3/dezembro (dom)	12:30 ~ 16:30	Coro por 9 grupos 【convitado: Fujino Hiroko (cantora) e outros】
♪FESTIVAL DE JAZZ		
10/dezembro (dom)	10:00 ~ 17:00	Performance de música leve por 10 bandas 【convitado: Trio Hiramitsu Kotaro】

CONCERTO FAMILIAR DE BANDA PARA O NATAL クリスマスに贈る 吹奏楽ファミリーコンサート

♪ **Quando:** dia 3 de dezembro (dom) a partir das 14:00 ~ (abertura 13:30). ♪ **Local:** Sopia Hall no 3º andar do edifício central do Softopia Japan. ♪ **Conteúdo:** um concerto de música que pais e filhos podem desfrutar pela banda 「Ogaki-shi Suisogakudan」 ※haverá transmissão ao vivo pelo YouTube (também pode assistir ao arquivo posteriormente). ♪ **Lotação:** 400 pessoas (sorteio).



Assista à transmissão ao vivo do concerto aqui



Código QR do formulário de inscrição

♪ **Inscrições:** de 23 de outubro à 10 de novembro, através do formulário de inscrição. ♪ **Informações:** no Softopia Japan Center Shitei Kanrisha (☎ 0584-77-1111).

PRIME CONCERT 2023

AYADO CHIE JAZZ LIVE

プライムコンサート 2023 綾戸智恵 JAZZ LIVE

♪ **Quando:** dia 21 de janeiro (dom) a partir das 15:30 ~ (abertura 15:00). ♪ **Local:** Suitopia Center Bunka Hall. ♪ **Conteúdo:** uma apresentação de palco personalizada da cantora de Jazz Ayado Chie, apresentando um amplo repertório de músicas e conversa de rock, gospel, etc., tendo como centro o jazz. ♪ **Taxa de admissão (todos os assentos reservados):** geral 5.000 ienes, estudantes do koko (ensino médio) para baixo 2.500 ienes ※há desconto para membros do tomonokai. ♪ **Venda de ingressos:** os membros do Tomonokai poderão comprar ingressos a partir das 10:00 horas do dia 27 de outubro, e o público em geral poderá comprar ingressos a partir das 10:00 do dia 3 de novembro na HP do Ogaki-shi Bunka Jigyodan, no escritório do Suitopia Center e Shimin Kaikan. ♪ **Informações:** no mesmo Jigyodan (☎ 0584-82-2310).



Ayado Chie



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	22 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	1 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em dezembro de 2022
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	8 (qua)		Recepção: 13:00~13:30	Crianças nascidas em abril de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	15 (qua)		Recepção: 12:30~13:15	Crianças nascidas em outubro de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	22 (qua)		Recepção: 13:00~13:55	Bebês nascidos em julho de 2023

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL LIXO NOCIVO E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
3 de novembro (6ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 7 de novembro (3ª feira).			-
23 de novembro (5ª feira • feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 27 de novembro (2ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª a 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª a 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562